
GATHERING

Welcome and Call to Worship

Songs of Praise

Te exaltaré/I Will Exalt (Psalm 145) St. 1 in English; repeat St. 1 in Spanish; St. 2 in the language of your choice	LUYH 37
Alabad al Señor/Praise the Lord (Psalm 117) All in Spanish; repeat in English	LUYH 279
All Who Hunger, Gather Gladly	LUYH 534
Mungu ni mwema/Know that God Is Good	LUYH 955
Good to Me	LUYH 620

CONFESSION

Call to Confession

Prayer of Confession

**Holy and merciful God,
in your presence we confess
our sinfulness,
our shortcomings,
and our offenses against you.
You alone know how often we have sinned
in wandering from your ways,
in wasting your gifts,
in forgetting your love.
Have mercy on us, O Lord,
for we are ashamed and sorry
for all we have done to displease you.
Forgive our sins,
and help us to live in your light
and walk in your ways,
for the sake of Jesus Christ, our Savior. Amen.** (TWS II 2.2.13)

Sung Assurance of Pardon: Don't Be Afraid LUYH 429

Psalm of Praise: The Lord Is My Light (Psalm 27) LUYH 431

Prayer for Illumination

Old Testament Scripture: Exodus/Éxodo 16

The whole congregation of the Israelites set out from Elim; and Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after they had departed from the land of Egypt. ² The whole congregation of the Israelites complained against Moses and Aaron in the wilderness. ³ The Israelites said to them, "If only we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the fleshpots and ate our fill of bread; for you have brought us out into this wilderness to kill this whole assembly with hunger."

⁴ Then the LORD said to Moses, "I am going to rain bread from heaven for you, and each day the people shall go out and gather enough for that day. In that way I will test them, whether they will follow my instruction or not. ⁵ On the sixth day, when they prepare what they bring in, it will be twice as much as they gather on other days."

⁹ Then Moses said to Aaron, "Say to the whole congregation of the Israelites, 'Draw near to the LORD, for he has heard your complaining.'" ¹⁰ And as Aaron spoke to the whole congregation of the Israelites, they looked toward the wilderness, and the glory of the LORD appeared in the cloud. ¹¹ The LORD spoke to Moses and said, ¹² "I have heard the complaining of the Israelites; say to them, 'At twilight you shall eat meat, and in the morning you shall have your fill of bread; then you shall know that I am the LORD your God.'"

¹³ In the evening quails came up and covered the camp; and in the morning there was a layer of dew around the camp. ¹⁴ When the layer of dew lifted, there on the surface of the wilderness was a fine flaky substance, as fine as frost on the ground. ¹⁵ When the Israelites saw it, they said to one another, "What is it?" For they did not know what it was. Moses said to them, "It is the bread that the LORD has given you to eat. ¹⁶ This is what the LORD has commanded: 'Gather as much of it as each of you needs, an omer to a person according to the number of persons, all providing for those in their own tents.'" ¹⁷ The Israelites did so, some gathering more, some less. ¹⁸ But when they measured it with an omer, those who gathered much had nothing over, and those who gathered little had no shortage; they gathered as much as each of them needed. ¹⁹ And Moses said to them, "Let no one leave any of it over until morning." ²⁰ But they

Toda la comunidad israelita partió de Elim y llegó al desierto de Sin, que está entre Elim y el Sinaí. Esto ocurrió a los quince días del mes segundo, contados a partir de su salida de Egipto. ² Allí, en el desierto, toda la comunidad murmuró contra Moisés y Aarón: ³ —¡Cómo quisiéramos que el SEÑOR nos hubiera quitado la vida en Egipto! —les decían los israelitas—. Allí nos sentábamos en torno a las ollas de carne y comíamos pan hasta saciarnos. ¡Ustedes han traído nuestra comunidad a este desierto para matarnos de hambre a todos!

⁴ Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: «Voy a hacer que les llueva pan del cielo. El pueblo deberá salir todos los días a recoger su ración diaria. Voy a ponerlos a prueba, para ver si cumplen o no mis instrucciones. ⁵ El día sexto recogerán una doble porción, y todo esto lo dejarán preparado.»

⁹ Luego se dirigió Moisés a Aarón:—Dile a toda la comunidad israelita que se acerque al SEÑOR, pues los ha oído murmurar contra él. ¹⁰ Mientras Aarón hablaba con toda la comunidad israelita, volvieron la mirada hacia el desierto, y vieron que la gloria del SEÑOR se hacía presente en una nube. ¹¹ El SEÑOR habló con Moisés y le dijo: ¹² «Han llegado a mis oídos las murmuraciones de los israelitas. Diles que antes de que caiga la noche comerán carne, y que mañana por la mañana se hartarán de pan. Así sabrán que yo soy el SEÑOR su Dios.»

¹³ Esa misma tarde el campamento se llenó de codornices, y por la mañana una capa de rocío rodeaba el campamento. ¹⁴ Al desaparecer el rocío, sobre el desierto quedaron unos copos muy finos, semejantes a la escarcha que cae sobre la tierra. ¹⁵ Como los israelitas no sabían lo que era, al verlo se preguntaban unos a otros: «¿Y esto qué es?» Moisés les respondió: —Es el pan que el SEÑOR les da para comer. ¹⁶ Y éstas son las órdenes que el SEÑOR me ha dado: "Recoja cada uno de ustedes la cantidad que necesite para toda la familia, calculando dos litros por persona." ¹⁷ Así lo hicieron los israelitas. Algunos recogieron mucho; otros recogieron poco. ¹⁸ Pero cuando lo midieron por litros, ni al que recogió mucho le sobraba, ni al que recogió poco le faltaba: cada uno recogió la cantidad necesaria. ¹⁹ Entonces Moisés les dijo:—Nadie debe guardar nada para el día siguiente. ²⁰ Hubo algunos que no le hicieron caso a Moisés y guardaron algo para el día siguiente, pero lo guardado se llenó de gusanos y comenzó

did not listen to Moses; some left part of it until morning, and it bred worms and became foul. And Moses was angry with them. ²¹ Morning by morning they gathered it, as much as each needed; but when the sun grew hot, it melted.

²² On the sixth day they gathered twice as much food, two omers apiece. When all the leaders of the congregation came and told Moses, ²³ he said to them, "This is what the LORD has commanded: 'Tomorrow is a day of solemn rest, a holy sabbath to the LORD; bake what you want to bake and boil what you want to boil, and all that is left over put aside to be kept until morning.'" ²⁴ So they put it aside until morning, as Moses commanded them; and it did not become foul, and there were no worms in it. ²⁵ Moses said, "Eat it today, for today is a sabbath to the LORD; today you will not find it in the field. ²⁶ Six days you shall gather it; but on the seventh day, which is a sabbath, there will be none."

²⁷ On the seventh day some of the people went out to gather, and they found none. ²⁸ The LORD said to Moses, "How long will you refuse to keep my commandments and instructions? ²⁹ See! The LORD has given you the sabbath, therefore on the sixth day he gives you food for two days; each of you stay where you are; do not leave your place on the seventh day." ³⁰ So the people rested on the seventh day.

³¹ The house of Israel called it manna; it was like coriander seed, white, and the taste of it was like wafers made with honey. ³⁵ The Israelites ate manna forty years, until they came to a habitable land; they ate manna, until they came to the border of the land of Canaan.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

Sermon

Prayer of Application

a apestar. Entonces Moisés se enojó contra ellos. ²¹ Todas las mañanas cada uno recogía la cantidad que necesitaba, porque se derretía en cuanto calentaba el sol.

²² Pero el día sexto recogieron el doble, es decir, cuatro litros por persona, así que los jefes de la comunidad fueron a informar de esto a Moisés. ²³ —Esto es lo que el SEÑOR ha ordenado —les contestó—. Mañana *sábado es día de reposo consagrado al SEÑOR. Así que cuezan lo que tengan que cocer, y hiervan lo que tengan que hervir. Lo que sobre, apártenlo y guárdenlo para mañana. ²⁴ Los israelitas cumplieron las órdenes de Moisés y guardaron para el día siguiente lo que les sobró, ¡y no se pudrió ni se agusanó! ²⁵ —Cómanlo hoy sábado —les dijo Moisés—, que es el día de reposo consagrado al SEÑOR. Hoy no encontrarán nada en el campo. ²⁶ Deben recogerlo durante seis días, porque el día séptimo, que es sábado, no encontrarán nada.

²⁷ Algunos israelitas salieron a recogerlo el día séptimo, pero no encontraron nada, ²⁸ así que el SEÑOR le dijo a Moisés: «¿Hasta cuándo seguirán desobedeciendo mis *leyes y mandamientos? ²⁹ Tomen en cuenta que yo, el SEÑOR, les he dado el sábado. Por eso en el día sexto les doy pan para dos días. El día séptimo nadie debe salir. Todos deben quedarse donde estén.» ³⁰ Fue así como los israelitas descansaron el día séptimo.

³¹ Y llamaron al pan «maná». Era blanco como la semilla de cilantro, y dulce como las tortas con miel. ³⁵ Comieron los israelitas maná cuarenta años, hasta que llegaron a los límites de la tierra de Canaán, que fue su país de residencia.

La Palabra de Dios.
Te damos gracias, Señor.

Song: Guide Me, O My Great Redeemer	LUYH 43
Prayers of the People	
Somos pueblo que camina/We Are People on a Journey St. 1 in English; Sts. 2-3 in Spanish; Sts. 4-5 in English	LUYH 141
Call to Discipleship and Parting Blessing	LUYH 141
Sending Song: Don't Be Afraid	LUYH 429

Pablo Jimenez, preacher
Alison Adam, song leader
Kathy Smith, liturgist
Maria Cornou and Kristen Verhulst, scripture readers
Christopher Hall, prayers of the people
André Thomas, piano
Norma de Waal Malefyt, organ
Andy Bast, Julia Brown, Erin De Young, Jonathan Gabhart, Eduardo Gonzalez,
Ron Rienstra, and Stacey Sterkenburg, band

Prayer of Confession: *The Worship Sourcebook*, second edition, copublished by the Calvin Institute of Christian Worship, Faith Alive Christian Resources, and Baker Books (2013).

Spanish scripture: La Santa Biblia, Nueva Versión Internacional® NVI® copyright © 1999 by Biblica, Inc.® Used by permission. All rights reserved worldwide.

Art: The Girls and the Lot of Quails by Sadao Watanabe is part of *Beauty Given by Grace: The Biblical Prints of Sadao Watanabe*, a traveling exhibition of Christians in the Visual Arts (CIVA) showing in the Calvin Center Art Gallery, January 7-February 22, 2014.